



LernFEST im Dreieck

FESTIVAL vzdělávání v Trojzemí

FESTYN Edukacyjny w miejscu
zetknięcia się granic trzech państw

14.06.2008
Zittau - Żytawa - Žitava



Wenn wir aufhören zu lernen, hören wir auf, sinnvoll zu leben. Eleanor Roosevelt

Kiedy przestajemy się uczyć, przestajemy żyć sensownie. Eleanor Roosevelt

Když se přestaneme vzdělávat, přestaneme smysluplně žít. Eleanor Roosevelt



Das grenzüberschreitende Bildungsnetzwerk *PONTES* organisierte 2008 bereits zum 6. Mal ein Euroregionales LernFEST im Dreiländereck Deutschland-Polen-Tschechien.

Am 14. Juni präsentierten sich „rings um den Zittauer Klosterplatz“ über 80 deutsche, polnische und tschechische Bildungseinrichtungen, Vereine und Institutionen mit vielfältigen Mitmachaktionen entlang der LernFEST-Meile und begeisterten bei einem abwechslungsreichen trinationalen Bühnenprogramm große und kleine Besucherinnen und Besucher.

Wie bei den vergangenen *PONTES*-LernFESTen hieß es auch in diesem Jahr wieder „GENIALES - entdecken, staunen, probieren“. Unter diesem Motto waren Menschen aus der gesamten Euroregion Neisse-Nisa-Nysa eingeladen, ungewöhnliche Lernerfahrungen zu machen und Spaß am Wissen zu entdecken.

Das diesjährige "LernFEST im Dreieck" bot unvergessliche Erlebnisse beim Lernen auf originelle Art und Weise: Lernen von seiner schönsten Seite - durch Mitmachen und Erleben.

Alle beteiligten Einrichtungen aus Deutschland, Polen und Tschechien sorgten mit ihren Angeboten entlang der LernFEST-Meile für eine einzigartige Mischung von Lernangeboten. In diesem Jahr war die Fülle der Ideen so vielfältig wie nie zuvor.

Den ganzen Tag lang begaben sich Jung und Alt, Groß und Klein - deutsche, polnische und tschechische Menschen gleichermaßen - mit dem LernFEST-Pass ausgerüstet auf Stempeljagd, um viel GENIALES zu entdecken und auszuprobieren und bei der LernFEST-Tombola die Chance auf einen der zahlreichen Preise zu haben.





Transgraniczna Siec Edukacyjna *PONTES* zorganizowała w 2008r. już po raz szósty Euroregionalny Festyn Edukacyjny w miejscu zetknięcia się granic trzech państw Niemiec, Polski i Czech.

W dniu 14 czerwca zaprezentowało się w Zittau wokół placu klasztorowego ponad 80 niemieckich, polskich i czeskich placówek oświatowych, stowarzyszeń i instytucji z różnorodnymi akcjami aktywnego uczestnictwa wzdłuż ścieżki edukacyjnej i zachwycono przy tym również starszych i młodszych gości urozmaiconym programem scenicznym z udziałem trzech krajów.

Tak samo jak podczas poprzednich FESTYNÓW Edukacyjnych tegoroczne motto brzmiało „GENIALNE - odkrywanie, zdumienie, wypróbowanie“. Wraz z tym hasłem zapraszaliśmy małych i większych gości z całego Euroregionu Nisse-Nisa-Nysa do robienia niesamowitych doświadczeń związanych z nauką oraz do odkrywania przyjemności z wiedzy.

Tegoroczny FESTYN Edukacyjny oferował niezapomniane przeżycia podczas uczenia się w sposób oryginalny: Nauka z swojej najpiękniejszej strony poprzez uczestniczenie i doświadczenie.

Wszystkie uczestniczące instytucje z Niemiec, Polski i Czech zatroszczyły się poprzez swoje oferty wzdłuż ścieżki edukacyjnej o niezwykle mieszankę ofert edukacyjnych. W tym roku obfitość idei była tak różnorodna jak nigdy wcześniej.

Przez cały dzień młodzi i starsi, mali i duzi - Niemcy, Polacy i Czesi w równej mierze - posiadając paszport FESTYNU Edukacyjnego udawali się na polowanie za pieczatkami, aby odkrywać i wypróbowywać wiele GENIALNEGO jak również otrzymać szansę w loterii fantowej na liczne nagrody.



Mezinárodní vzdělávací síť *PONTES* uspořádala již po šesté Euroregionální vzdělávací FESTIVAL v Trojzemí Německo-Polsko-Cesko. 14. června se v prostorách žitavského náměstí „Klosterplatz“ okolo FESTIVALOVÉ tratě představilo 80 německých, polských a českých vzdělávacích zařízení, spolku a institucí s rozmanitými akcemi, kterých jste se mohli osobně zúčastnit a které při rozmanitém trojnárodním jevištním programu nadchli velké i malé návštěvníky.

Stejně jako uplynulé vzdělávací FESTIVALY agentury *PONTES* se i ten letošní nesl ve znamení „GENIÁLNÍ - objevujte, žasnete, vyzkoušejte“. Pod tímto heslem byli zvaní velcí i malí návštěvníci z celého Euroregionu Nisse-Nisa-Nysa, aby objevovali neobvyklé zkušenosti z oblasti vzdělávání a bavili se při získávání vědomostí.

Letošní „vzdělávací FESTIVAL v Trojzemí“ nabídl originálním způsobem nezapomenutelné zážitky z oblasti vzdělávání: učení tím nejlepším způsobem - aktivním zapojením se a prozkoušením. Všechny zúčastněné zařízení z Německa, Polska a Česka se podél FESTIVALOVÉ tratě svými nabídkami postaraly o jedinečnou směsici vzdělávacích nabídek. V tomto roce byla studna nápadů bohatá jako nikdy předtím.


Celý den se potkávali mladí i starí, velcí a malí němečtí, polští a rovněž čeští obyvatelé vybaveni FESTIVALOVÝM pasem na lovu razítek, aby objevili a vyzkoušeli mnoho GENIÁLNÍHO a při FESTIVALOVÉ tombole měli šanci na získání jedné z velkého množství cen.



Lust, unsere Nachbarn zu verstehen - beim „LernFEST im Dreieck“

Miec ochote na rozumienie naszych sasiadów - podczas „FESTYNU Edukacyjnego w miejscu zetknięcia się granic trzech państw“

Chut porozumet našim sousedum - při „vzdelávacím FESTIVALU v Trojzemí“

 Beim „LernFEST im Dreieck“ präsentierten sich nicht nur deutsche, polnische und tschechische Bildungseinrichtungen, Vereine und Institutionen aus unserer Dreiländer-Region. Erstmals gab es mit dem Themenschwerpunkt „Lust, unsere Nachbarn zu verstehen“ auch vielfältige Aktivitäten, um auf spielerische Weise Sprachbarrieren zwischen den Menschen abzubauen. Die Besucherinnen und Besucher wurden angeregt, sich intensiver mit der Sprache unserer Nachbarn zu befassen, vorhandene Sprachkenntnisse zu erweitern oder erste Nachbarspracherfahrungen zu sammeln.

Initiiert durch das Arbeitsforum „Nachbarsprachen“ des Landkreises Löbau-Zittau wurde auf der LernFEST-Meile erstmals eine Lerninsel zum Thema Nachbarsprachen gestaltet. Hier präsentierten sich verschiedene Einrichtungen mit speziellen Mitmachangeboten zum Sprachenlernen und -ausprobieren.

Die Palette der Aktionen auf der Nachbarsprach-Lerninsel war breit gefächert. Auch auf der Bühne wurde das Thema Nachbarsprachen anschaulich präsentiert.



Grundschule Friedersdorf: "Die kluge Eule"
Deutsch-tschechischer Wissenstest

"Mądra Sowa"
Niemiecko- Czeski test z wiedzy

"Chytrá sova"
Německo-český vědomostní test

KiTa Knirpshausen: Riesen-Sprach-Memory


Program „Riesen-Sprach-Memory“

„Obří jazyková paměť“

Internationales Kinder- und Jugendparlament:
Landestypische Gegenstände zuordnen

Przyporządkować przedmioty typowe dla danego kraju

Přirážovat předměty typické pro danou zemi

 Podczas FESTYNU Edukacyjnego prezentowały się nie tylko placówki oświatowe, stowarzyszenia i instytucje z Niemiec, Polski i Czech z regionu zetknięcia się trzech granic. Po raz pierwszy miały miejsce różnorodne działania związane z tematem „Miec ochote na rozumienie naszych sasiadów”, w celu zredukowania barier językowych pomiędzy ludźmi w sposób zabawny. Zachęcano uczestników festynu do intensywniejszego zainteresowania się językiem naszych sasiadów, poszerzenia znajomości językowych albo do zgromadzenia pierwszych doświadczeń związanych z językiem sąsiednim.

Z inicjatywy forum roboczego „Języki sąsiednie“ Powiatu Löbau-Zittau utworzono po raz pierwszy na FESTYNI Edukacyjnym wyspa edukacyjna dotycząca języków sąsiednich. Tutaj prezentowały się różne instytucje wraz z specjalnymi ofertami aktywnego uczestnictwa do nauki i testowania języków sąsiednich.

Spektrum akcji na wyspie języków sąsiednich było dość szerokie. Także na scenie temat „Języki Sąsiednie” prezentowano obrazowo i zrozumiale.



Schkola Hartau:
Tschechisch lernen mit "Krték"

Uczyć się języka czeskiego z małym krecikiem
„Krtkiem”

Učit se česky s „Křečkem“



Euro-Schulen Görlitz/Zittau:
Nachbarsprachspielekoffer und Lehrbuch
"Wir spielen polnisch 2"

Wypróbować kufer z materiałami do nauki języków
sąsiednich oraz książkę językową
"Wir spielen polnisch 2"

Vyzkoušet hrací kufr sousedních jazyků a učebnici
"Wir spielen polnisch 2"



Pri „vzdelávacím FESTIVALU v Trojzemí“ se nepredstavujú pouze nemecké, polské a české vzdelávací zařízení, spolky a instituce z našeho regionu tří zemí. Poprvé se objevily se stejenním tématem „Chut porozumet našim sosedum“ také rozmanité akce, kde se hravým způsobem odbourávaly jazykové bariéry mezi lidmi. Návštevníci byli povzbuzováni, aby se intenzivneji zabývali recí svých sosedu, rozšírovali dosavadní

jazykové znalosti nebo sbírali první zkušenosti se sosedním jazykem.

Z iniciativy pracovního fóra „Nachbarsprachen“ okresu Löbau-Zittau byl na FESTIVALOVÉ trati nejprve usporádán vzdelávací ostrov na téma sosedních jazyku. Zde se prezentovala ruzná zařízení se speciálními nabídkami učení a vyzkoušení si cizích jazyku, kterých jste se mohli osobne zúčastnit.

Škála akcí na vzdelávacím ostrove sosedních jazyku byla velmi široká. Také na jevišti byla tematika sosedních jazyku názorne predstavena.

Begegnungszentrum Großhennersdorf:
Schreiben von Sprachgeschichten

Pisac historiú jazykovú

Psát jazykové příběhy

„Ein Haus voller Lieder“, hieß das Programm, bei dem die Kinder der Kindertagesstätte "Knirpshausen" e.V. aus Zittau und der Mateřská škola Beruška aus Hrádek. n. N. deutsch-tschechische Lieder und Tänze aufführten.



„Dom pełen piosenek“ - tak nazywał się program, w którym dzieci z całodzienniej świetlicy „Knirpshausen“ z Zittau oraz z Mateřská škola Beruška z Hrádka. n. N wykonały niemiecko-czeskie piosenki i tańce.

„Dům plný písní“, tak se jmenoval program, ve kterém děti z jestli "Knirpshausen" e.V. ze Žitavy a z mateřské školy Beruška z Hrádku n.N. předvedly německo-české písně a tance.

Kinder der bilingualen Kita in Dolní Podluží (CZ) erhielten T-Shirts durch das Deutsch-Tschechische Forum der Frauen Berlin/Liberec, die Initiatorinnen des Programms "two languages before six" sind.

Dzieci z dwujęzycznej Kita w Dolní Podluží (CZ)otrzymały koszulki dzięki Niemiecko Czes-kim Forum Kobiet Berlin/Liberec, inicjatorek programu "two languages before six".

Děti ze školky v Dolním Podluží (CZ) obdržely trička od německo-českého fóra žen z Berlíně/Liberce, které je iniciátorem programu "two languages before six".



Lessing-Grundschule:
Aus Sprachen Brücken bauen



Budowac mosty dzieki jezykom sasiednim

Stavet mosty z jazyku

Judith M. Rösch, Sprachanimatorin aus Fellen in Bayern, lud Jung und Alt ein, erste Erfahrungen in polnischer und tschechischer Sprache zu sammeln.

Judith M. Rösch, animatorka jazykova z Fellen w Bawarii, zapraszala mlodszych i starszych do zgromadzenia pierwszych doświadczeń z językiem polskim i czeskim.

Judith M. Rösch, jazyková animátorka z bavorského Fellenu pozvala mladé i starší, aby nasbírali první zkušenosti v polském a českém jazyce.



Guten Tag!

Dzień dobry!

Dobrý den!



So grüßte TRIOLA seit September 2007 auf der Nachbarsprach- und Rätselseite des Landkreisjournals des Landkreises Löbau-Zittau und lud kleine Rätefreunde bis 10 Jahre zu einer Reise durch Polen und Tschechien ein. In jeder Folge des Rätsels konnten die Kinder ihr Wissen über das Dreiländereck unter Beweis zu stellen. So waren z. B. Kenntnisse über tschechische Automarken, Trickfilmfiguren oder die Farben der Landesflaggen gefragt, um alle Buchstaben für das Lösungswort zu sammeln.

Bei der großen Preisverleihung auf der LernFEST-Bühne am Klosterplatz konnten sich dann die glücklichen Gewinnerinnen und Gewinner, die aus über 50 Einsendungen gezogen worden waren, über interessante Preise, wie z.B. TRIOLA-T-Shirts, Bücher, CDs oder Lernspiele sowie eine Urkunde freuen. Neben den Gewinnen für die einzelnen Altersgruppen wurden außerdem noch Preise für Schulklassen und Tagesgruppen sowie Sonderpreise in den Kategorien „jüngster Teilnehmer“ und „Teilnehmer über 10 Jahre“ vergeben.



Hätten Sie's gewusst? - Hier einige Beispielfragen, die TRIOLA den Kindern gestellt hatte:

Wiedziałbyś to? Oto kilka przykładowych pytań zadawanych dzieciom przez TRIOLĘ:

Věděli byste? Tady několik příkladných otázek, které TRIOLA dětem pokládala:

Wie begrüßt man sich in Polen und Tschechien?

W jaki sposób wita się w Polsce i Czechach?

Jak se zdraví v Polsku a Česku?

Ich wünsche Guten Appetit, oder auch „Dobrou chut“, wie die Tschechen sagen würden. Was sagt man wohl in Polen vor dem Essen?

Życzę smacznego albo także „Dobrou chut“, jak powiedzieliby Czesi. A co mówi się w Polsce przed jedzeniem?

Přeji „Dobrou chut“, tak to by řekli Češi. Co se asi říká v Polsku před jídlem?

Weißt du, welche berühmte Automarke aus Tschechien kommt?

Czy znasz jakąś markę samochodowa pochodzącą z Czech?

Víš, která slavná automobilová značka pochází z Česka?

Deutschland und Tschechien besitzen zusammen zwei Dreiländerecke. Welches Land außer Polen bildet aber mit Deutschland und Tschechien ein Dreiländereck?

Niemcy i Czechy posiadają wspólnie dwa regiony zetknięcia się granic. Jaki kraj poza Polską tworzy z Niemcami i Czechami miejsce zetknięcia się granic trzech państw?

Německo a Česko mají dohromady dvoje trojzemí. Která země kromě Polska tvoří ale s Německem a Českem trojzemí?

Aus Tschechien kommt ein lieber, netter kleiner Kerl, den du sicher schon mal in Trickfilmen gesehen hast. Weißt du um welches Tier es sich handelt?

Z Czech pochodzi pewne kochane, miłe i małe zwierzątko, które już pewnie widziałeś w filmie animowanym. Czy wiesz, o jakie zwierzątko chodzi?

Z Česka pochází jeden roztomilý, podařený, malý šikulka, kterého jsi již jistě někdy viděl v trikovém filmu. Víš, o které zvířátko se jedná?




W taki sposób witala TRIOLA od września 2007 na stronie powiatowego dziennika Powiatu Löbau-Zittau i zapraszała małych ochotników do 10 roku życia w podróż po Polsce i Czechach. W każdej kolejności zagadki dzieci mogły udowodnić swoją wiedzę o miejscu zetknięcia się granic trzech państw. Dotyczyło to, np.: wiedzy o czeskich markach samochodowych, postaciach z filmów animowanych oraz barwach flag narodowych w celu zebrania wszystkich liter hasła zagadki.



Podczas wielkiego rozdania nagród na scenie FESTYNU Edukacyjnego na placu klasztornym szczęśliwi zwycięzcy, wylosowani z ponad 50 nadesłanych odpowiedzi, cieszyli się z interesujących nagród, jak np.: koszulki z logiem TRIOLA, książki, płyt CD albo gry edukacyjne jak również dyplomy. Oprócz zwycięzcom w poszczególnych grupach wiekowych nagrody przyznano również klasom szkolnym i innym grupom jak również specjalne nagrody w kategorii „najmłodszy uczestnik” i „uczestnik powyżej 10 roku życia”.

Seid dabei und macht mit bei TRIOLAS Rätsel!



Hallo Kinder,
ich bin TRIOLA und begleite euch seit Ende letzten Jahres auf der Nachbarsprach- und Rätselseite im Landkreis-Journal des Landkreises Löbau-Zittau auf einer Reise durch Polen und Tschechien. In diesem Falblatt habe ich alle bisher veröffentlichten Folgen des TRIOLA-Rätsels zusammengefasst und wünsche euch viel Spaß beim Erraten des Lösungswortes.

P. S.: Wenn du nicht älter als 10 Jahre bist, sende das richtige Lösungswort mit dem Coupon auf der Rückseite bis zum 1. Juni an die PONTES-Agentur. Beim **LernFEST am 14. Juni** in Zittau werden unter allen Einsendungen um **15:30 Uhr auf der LernFEST-Bühne** tolle Preise, wie z. B. TRIOLA-T-Shirts, Bücher und Lernspiele, verlost.

Polnisch: :: - - - - - ! **Tschechisch:** :: - - - - - !

PONTES
Das TRIOLA Gewinnspiel wird von der PONTES-Agentur in Kooperation mit dem Arbeitsforum Nachbarsprachen veranstaltet.



Tak zdravila TRIOLA od září 2007 v okresním deníku pro okres Löbau-Zittau na straně věnované sousedním jazykům a hádankám a zvala malé přírůstky ve věku do 10 let na cestu Polskem a Českem. V každém čísle hádanek mohly děti dokázat své vědomosti týkající se Trojzemí. Tak byly dotazovány např. znalosti českých značek aut, postaviček z trikových filmů nebo barvy vlajek zemí, aby se získala všechna písmena správného řešení.



Při velkém předávání cen na FESTIVALOVÉM jevišti na náměstí „Klosterplatz“ se pak mohli šťastní výherci, kteří byli losováni z 50 správných zaslaných odpovědí, těšit ze zajímavých cen, jako např. z triček TRIOLA, knížek, CD nebo vzdělávacích her i diplomů. Vedle výherců pro jednotlivé věkové skupiny se kromě toho rozdávaly také ceny pro školní třídy a denní skupiny stejně jako speciální ceny v kategoriích „nejmladší účastník“ nebo „účastník nad 10 let“.



Sächsische und bayerische Schüler wetteifern bei der 1. Sächsischen Spracholympiade im Fach Tschechisch

Uczniowie z Saksonii i Bawarii rywalizowali podczas I Saksońskiej Olimpiady z języka czeskiego
Žáci ze Saska a Bavorska soutěžili v 1. saské jazykové olympiádě z predmetu čeština



Im Rahmen des „LernFESTes im Dreieck“ fand die BOHEMIADE - die 1. Tschechisch-Olympiade im Freistaat Sachsen - statt. Initiiert und organisiert wurde sie vom grenzüberschreitenden Bildungsnetzwerk PONTES in enger Kooperation mit dem Sächsischen Staatsministerium für Kultus und mit Unterstützung durch Frau Zenker, Tschechisch-Lehrerin am Zittauer Christian-Weise-Gymnasium.

55 Schülerinnen und Schüler aus sächsischen Gymnasien und Mittelschulen sowie aus einer bayerischen Realschule in Wunsiedel kämpften bei der BOHEMIADE um die ersten Plätze in verschiedenen Wertungsgruppen.

In einem schriftlichen und einem mündlichen Wertungsteil ging es für jede Teilnehmerin und jeden Teilnehmer darum, seine Kenntnisse in der tschechischen Sprache unter Beweis zu stellen.

Dabei galt es u.a. auch, in einem Gespräch mit tschechischen

Schülerinnen und Schülern des Friedrich-Schiller-Gymnasiums Pirna Rede und Antwort in tschechischer Sprache zu stehen. In der Jury saßen dabei Tschechischlehrerinnen aus Sachsen, tschechische Fremdsprachenassistentinnen und tschechische Lehrkräfte.

Die Siegerinnen und Sieger der BOHEMIADE wurden 17 Uhr auf der LernFEST-Bühne ausgezeichnet. Ihre Urkunden und wertvolle Sachpreise erhielten sie aus den Händen des stellvertretenden Generalkonsuls Tschechiens in Dresden, Herrn Dr. Krnavek, sowie von Herrn Hüchelheim, Abteilungsleiter im Sächsischen Staatsministerium für Kultus.



W ramach FESTYNU Edukacyjnego odbyła się I Olimpiada w Saksonii z języka czeskiego „BOHEMIADE“. Zainicjowana i zorganizowana została ona przez transgraniczną Sieć Edukacyjną PONTES w ścisłej współpracy z Saksońskim Ministerstwem ds. Kultury oraz wsparciem ze strony Pani Zenker, nauczycielki języka czeskiego z gimnazjum Chrystian-Weise w Zittau.

55 uczennic i uczniów z gimnazjów i szkół średnich z Saksonii jak również ze szkoły realnej z Bawarii w Wunsiedel walczyło podczas olimpiady o pierwsze miejsca w różnych grupach punktacyjnych.

W jednej części pisemnej i jednej ustnej chodziło o to, aby każdy uczestnik udowodnił swoją z n a j o m o ś ć j ę z y k a czeskiego. Przy tym również obowiązywała m.in. rozmowa z czeskimi

uczniami z gimnazjum Friedrich-Schiller polegająca na stawianiu pytań w języku czeskim. W jury zasiadały nauczycielki języka czeskiego z Saksonii, asystentki języków obcych i nauczyciele z Czech.

Zwycięzcy olimpiady BOHEMIADE zostali wyróżnieni o godz. 17 na scenie FESTYNU Edukacyjnego. Dyplomy i nagrody rzeczowe otrzymali z rąk zastępcy Konsula Generalnego Czech w Dreźnie, pana dr Krnavek, jak również pana Hüchelheim, kierownika oddziału w Saksońskim Ministerstwie ds. Kultury.





V rámci „vzdelávacího FESTIVALU v Trojzemí“ se konala BOHEMIÁDA - 1. česká olympiáda ve svobodném státě Sasko.

Byla iniciována a zorganizována mezinárodní vzdělávací síť PONTES v úzké spolupráci se Saským státním ministerstvem kultury a za podpory paní Zenkerové, učitelky češtiny na gymnáziu Christiana Weise v Žitave. 55 žáků ze saských gymnázií a středních škol stejně jako z bavorské reálné školy ve Wunsiedelu bojovalo o první místa v různých hodnotících skupinách.

V písemné a ústní hodnotící části šlo každému účastníkovi o to, dokázat své znalosti z českého jazyka. U toho také mimo jiné platilo, umět v českém jazyce mluvit a odpovídat v rozhovoru s českými žáky z gymnázia „Friedrich-



**Preisträger und Preisträgerinnen der Bohemiade
Laureaci olimpiady Bohemiade
Nositelé cen v Bohemiádě:**

*Agnes Zschornack
Anna-Sophie Jann
Antonia Gomille
Barbara Sende
Božena Hozer
Cindy-Amaya Mottlova
Felix Gärtner
Florian Mayer
Jadwiga Bresan
Juliane Gellrich
Kerstin Warm
Lisa Gäbel
Lukas Hoffmann
Michael Heine
Paul Zschornack
Sylvia Berensmeier*

*Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna
Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna
Christian-Weise-Gymnasium Zittau
Sorbisches Gymnasium Bautzen
Sorbisches Gymnasium Bautzen
Christian-Weise-Gymnasium Zittau
Sorbisches Gymnasium Bautzen
Christian-Weise-Gymnasium Zittau
Sorbisches Gymnasium Bautzen
Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna
Christian-Weise-Gymnasium Zittau
Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna
Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna
Sorbisches Gymnasium Bautzen
Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna
Sorbisches Gymnasium Bautzen*

Schiller-Gymnasium Pirna“. V porotě zasedali učitelky češtiny ze Saska, české cizojazyčné asistentky a čeští učitelé.

Vítězové BOHEMIÁDY byli vyznamenáni v 17 hod. na FESTIVALOVÉM jevišti. Své diplomy a cenné vecné dary obdrželi z rukou zastupujícího generálního konzula Česka v Drážďanech, pana Dr. Krnávka, stejně jako pana Hüchelheima, vedoucího oddělení na Saském státním ministerstvu kultury.



Spannende Mitmachaktionen entlang der LernFEST-Meile

Interesujące akcje aktywnego uczestnictwa wzdłuż ścieżki edukacyjnej FESTYNU Edukacyjnego

Napínavé akce podél FESTIVALOVÉ tratě, kterých se můžete sami zúčastnit





Mitmachen, lernen, Stempel sammeln und gewinnen!

Uczestniczyć, uczyć się, zbierać pieczątki i wygrywać!

Aktivně se zúčastnit, vzdělávat se, sbírat razítka a vyhrát!



Mitmachen, Ausprobieren und Experimentieren wurde auch in diesem Jahr wieder mit der Chance auf einen tollen Preis bei der LernFEST-Tombola belohnt. Der dreisprachige LernFEST-Pass mit den Logos aller beteiligten Einrichtungen war deshalb ein unverzichtbares Utensil und musste fleißig mit Stempeln gefüllt werden.

Für jeweils 10 Stempel im LernFEST-Pass gab es ein Los bei der Tombola und damit die Chance auf einen der über 4000 attraktiven Gewinne. Alle am LernFEST beteiligten Einrichtungen, aber auch viele Unternehmen unterstützten die LernFEST-Tombola mit interessanten Preisen, z. B. Büchern, Lernspielen, Sprach-CDs, Rucksäcken, Gutscheinen und vielem anderen mehr.



Mit dem LernFEST-Pass und der Chance auf einen Gewinn bei der LernFEST-Tombola wurden auch die Besucherinnen und Besucher zum Mitmachen ermuntert, die anfangs noch sehr zögerlich den Mitmachaktionen gegenüberstanden. So gingen deutsche, polnische und tschechische LernFEST-Besucherinnen und Besucher gemeinsam begeistert auf Stempeljagd.



Uczestniczenie, wypróbowanie i eksperymentowanie także w tym roku się opłaciło poprzez szansę na świetne nagrody w loterii fantowej FESTYNU Edukacyjnego. Paszport Festynu Edukacyjnego w trzech językach wraz z logiem wszystkich uczestniczących instytucji był nieodzowną częścią festynu i należało go pilnie wypełnić pieczątkami.

Za każde 10 pieczętek w paszporcie przyznawany był los w loterii fantowej jak również szansa na jedną z ponad 4000 wygranych. Wszystkie uczestniczące w festynie instytucje jak także wiele przedsiębiorstw wspomogły loterię fantową poprzez interesujące



nagrody, np.: książki, gry edukacyjne, płyty CD do nauki języków obcych, plecaki, bony i wiele innych nagród.

Poprzez paszport i szansę na wygraną w loterii fantowej zachęcano również do uczestnictwa uczestników, którzy początkowo niezdecydowanie podchodzili do tego. Tak, więc uczestnicy z Niemiec, Polski i Czech wspólnie uczestniczyli z entuzjazmem w polowaniu na pieczętki.



Aktivní účast, vyzkoušení a experimentování bylo i v tomto roce odmeneno šancí na výhru nějaké skvelé ceny z FESTIVALOVÉ tomboly. Trojjazyčný FESTIVALOVÝ pas s logy všech zúčastněných zařízení byl proto nepostradatelnou pomůckou a musel být poctive zaplnován razítky.

Za každých 10 razítek do FESTIVALOVÉHO pasu pak návštěvník získal los do tomboly a tím

pádem i šanci na jednu z více než 4000 atraktivních cen. Všechna zařízení, která se vzdělávacího FESTIVALU zúčastnila, ale také i mnoho podniku vložilo do FESTIVALOVÉ tomboly zajímavé ceny, napr. knížky, vzdělávací hry, jazyková CD, batohy, poukazy a mnoho dalšího.

FESTIVALOVÝ pas a šance na jednu z výher z FESTIVALOVÉ tomboly povzbudili i takové návštěvníky ke spoluúčasti, kteří se k tomu na počátku stavěli ještě velmi zdráhavě. A tak se vydali nemeckí, polští a čeští návštěvníky FESTIVALU společně s nadšením na lov razítek.



Wir bedanken uns bei allen, die unsere LernFEST-Tombola unterstützt haben:

Dziękujemy wszystkim tym którzy wspomogli naszą loterię:

Tímto děkujeme všem, kteří podpořili naši FESTIVALOVOU tombolu:

BARMER Eratzkasse
City IT
Compact Verlag GmbH
Ernst Klett Verlag GmbH
Finken Verlag GmbH
fit GmbH
Langenscheidt KG
NDV Neue Darmstädter Verlagsgesellschaft
GmbH & Co. KG


Oberlausitzer Verlag
Oppacher Mineralquellen GmbH & Co. KG
Schmalzer PC
Städtische Dienstleistungs-GmbH
Süddeutsche Zeitung GmbH
Studienkreis Nachhilfe
VDI Technologiezentrum GmbH
Abteilung: Laser- und Optikforschung
Zoch GmbH

Sport, Spiel und viel Spaß beim trinationalen Bühnenprogramm

Sport, zabawa i wiele radości w programie scenicznym

Sport, hra a mnoho legrace při trojnárodním jevištním programu



 Ein buntes und abwechslungsreiches trinationales Bühnenprogramm mit Musik und Tanz, Karate und Akrobatik, Puppentheater und Musical und vielem anderen mehr sorgte auf der Bühne am Klosterplatz für Spannung, Spaß und gute Unterhaltung. Bei den verschiedenen Darbietungen konnte man über den Tellerrand der eigenen Hobbies hinaus blicken und die kulturelle Vielfalt des Dreiländerecks Deutschland-Polen-Tschechien erleben.

Nachdem um 10 Uhr die Bürgermeister des Dreiländerecks das 6. Euroregionale LernFEST offiziell eröffnet hatten, wechselten sich die Darbietungen der Schulen, Vereine und Kinder- und Jugendeinrichtungen aller drei Nachbarländer ab und boten Kurzweil und beste Unterhaltung.



Geniales

entdecken staunen probieren

Bühnenprogramm

10:00 Eröffnung des LernFESTes durch die Bürgermeister des Dreiländerecks und die Kreismusikschule Löbau-Zittau

10:35 "Ein Haus voller Lieder" mit der KiTa "Kniptshausen" und der MS Beruska

10:50 Vom Bodenturnen zum Pyramidenbau - Akrobatik Verein Ostitz e.V.

11:10 Sprachanimation mit dem Arbeitsforum Nachbarsprachen

11:40 Instrumentalmusik (Nachwuchsbläsergruppe) der Kreismusikschule Löbau-Zittau

11:55 "Sonne hinter dem Nebel" Chor der Schkola gGmbH

12:30 Internationale Tänze & Gesang des Vereins Oberlausitz-Neue Heimat

12:50 Tänze und Gesänge aus Chocianów des Gymnasiums aus Chocianów

13:05 Lateinamerikanische Tänze der ZŠ Vrchlického

13:20 Schauturnen auf Boden und Minitramp der SG Robur Zittau

13:35 Trommelgruppe Balumuna & Chor der Hillerschen Villa

14:00 Zirkusvorführung des Kinder- und Jugendzirkus Applaudino

14:15 Sprachanimation mit dem Arbeitsforum Nachbarsprachen

14:45 Voiceband Mirnix Dirnix

14:55 Karate Show-Vorführung des Akari Dojo Zittau e.V.

15:30 Preisverleihung an die Gewinner des TRIOLA-Rätsels

15:50 Übergabe von T-Shirts an bilinguale KiTas im Programm "2Lb46"

16:00 Jazz Dance & Volkstänze im Wechsel der Kreismusikschule Löbau-Zittau

16:25 Puppentheater "Fritze Fröhlichs Wandertag im Zittauer Gebirge"

16:45 Tanzgruppe Cats des Kulturzentrums Zawidów

17:00 Siegerehrung der Bohemiade-Teilnehmer

17:30 Rockkonzert der "Canperillo Bay" des ASB Kreisverbands Zwickau

19:00 Märchenmusical "Carinella" der Mittelschule Bernstadt

20:45 Bühnenprogramm der Hochschule Zittau/Görlitz (FH)

22:00 Chemieschauvorlesung der Hochschule Zittau/Görlitz (FH)





Kolorowy i urozmaicony program sceniczny wraz z muzyką i tańcem, pokazem karate i akrobatyki, teatrem lalek i musicalem zatroszczył się o napięcie, zabawę i rozrywkę wśród uczestników festynu. Podczas różnych pokazów można było doświadczyć kulturową różnorodność miejsca zetknięcia się granic Niemiec, Polski i Czech. Po tym jak burmistrzowie miast u styku trzech granic o godz.10.00



rozpoczęli oficjalnie VI Euroregionalny FESTYN Edukacyjny, pokazy szkół, stowarzyszeń, placówek dla dzieci i młodzieży z trzech krajów sąsiednich zmieniały się na przemian i oferowały najlepszą rozrywkę.

Geniální objevujte, zasneťe, vyzkoušejte

Jevištňní program

10:00	zahájení festivalu vzdělávání s starosty Trojzemí a okresní hudební školou Löbau-Zittau	
10:35	„Dum plně písní“ s oslodení materskou školkou „Knipphausen“ a MŠ Beruška	10:35
10:50	od prostné cvičení do stavění lidské pyramidy - Akrobatik-Verein Ostřitz a. V.	
11:10	jazykové animace s pracovním fórem sousedních jazyků	11:10
11:40	Instrumentální hudba (Mladěbnická dechová kapela) okresní hudební školy Löbau-Zittau	
11:55	„Slunce za mlhou“ sbor Schkola gÖmbH	11:55
12:30	mezinárodní tance a zpěv spolkü Oberlausitz - Neue Heimat a. V.	
12:50	tance a zpěvy z Chocianów gymnázia z Chocianów	12:50
13:05	moderní tance ZŠ Vrchlického	
13:20	verejně prostná cvičení a cvičení na mini trampolinu - SG Robur Zittau	13:20
13:35	bubinková kapela „Balumna“ a sbor Hillersche Villa	
14:00	Cirkusová představení dětského a mládežnického cirkusu Applaudino	14:00
14:15	Jazykové animace s pracovním fórem sousedních jazyků	
14:45	Voiceband Mirnix Dirnix	14:45
14:55	predvedení show v karate - Akari Dojo Zittau a. V.	
15:30	udelení ceny pro vítěze kvize „TRIOLA“	15:30
15:50	předání triček na dvojjazyčný materské školky v programu „2Lb45“	
16:00	strídavé jazzový tanec a lidové tance okresní hudební školy Löbau-Zittau	16:00
16:25	loutkové divadlo „Fritze Fröhlichs Wandertag im Zittauer Gebirge“	
16:45	tanecní skupina Cats kulturního centra Zavidów	16:45
17:00	vyhlášení vítězu bohemiady	
17:30	koncert skupiny „Canperillo Bay“ - Arbeiter-Samariter-Bund	17:30
19:00	musikál „Carinella“ střední školy Bernsdorf	
20:45	jevištňní program vysoké školy Zittau/Görlitz (FH)	20:45
22:00	Názorné přednášky z chemie vysoké školy Zittau/Görlitz (FH)	

Genialne odkrywanie, zdziwienie, wypróbowanie

Program sceniczny

10:00	Oficjalne otwarcie FESTYNU Edukacyjnego przez Burmistrza miejsca zetknięcia się granic trzech państw oraz przez Powiatową Szkołę Muzyczną Löbau-Zittau	
10:35	„Dom pełen piosenek“ - KiTa „Knipphausen“ i MŠ Beruška	10:35
10:50	Od ćwiczeń wolnych do tworzenia piramidy - Stowarzyszenie Akrobatyki Ostřitz	
11:10	Animacja Językowa - Forum Robocze Języki Sąsiednie	11:10
11:40	Muzyka instrumentalna - Powiatowa Szkoła Muzyczna Löbau-Zittau	
11:55	„Slunce za mlga“ - Chór Schkola	11:55
12:30	Miedzynarodowe tance & pieśni - Stowarzyszenie Oberlausitz - Neue Heimat	
12:50	Tance i pieśni z Chocianowa - Gimnazjum z Chocianowa	12:50
13:05	Latynoamerykańskie tance - ZŠ Vrchlického	
13:20	Gimnastyka pokazowa na mini trampolinie - SG Robur Zittau	13:20
13:35	Grupa grająca na bebnach Balumna & chór Hillerschen Villa	
14:00	Grupa grająca na bebnach Balumna & chór Hillerschen Villa	14:00
14:15	Animacja językowa - Forum Robocze Języki Sąsiednie	
14:45	Zespół „Voiceband Mirnix Dirnix“	14:45
14:55	Pokaz karate - Akari Dojo Zittau	
15:30	Przyznanie nagród dla zwycięzców zagadki TRIOLA	15:30
15:50	Przekazanie koszulek dla dwujęzycznej KiTa w programie „2Lb45“	
16:00	Jazz Dance & tańce ludowe na przemian - Powiatowa Szkoła Muzyczna Löbau-Zittau	16:00
16:25	Teatr lalek „Fritze Fröhlichs Wandertag im Zittauer Gebirge“	
16:45	Grupa taneczna - Centrum kulturowe Zavidów	16:45
17:00	Wreczenie medali uczestnikom olimpiady Bohemiade	
17:30	Koncert rockowy zespołu „Canperillo Bay“ - ASB Kreisverband Zwickau	17:30
19:00	Basnowy musical „Carinella“ - Mittelschule Bernsdorf	
20:45	Program sceniczny Wyższej Szkoły Zawodowej Zittau/Görlitz (FH)	20:45
22:00	Pokazowy wykład z chemii Wyższej Szkoły Zawodowej Zittau/Görlitz (FH)	



Pestrý a rozmanitý trojnárodní jevištňní program s hudbou a tancem, karate a akrobacií, loutkovým divadlem, muzikálem a mnohým dalším se na jevišti na náměstí „Klosterplatz“ postaral o napětí, zábavu a dobré pobavení. Při rozmanitých estrádních vystoupeních jsme mohli nahlédnout za rámec vlastních koníčků a zažít kulturní rozmanitost Trojzemí Německo-Polsko-Česko. Poté, co v 10 hod. starosta Trojzemí slavnostně zahájil 6. Euroregionální vzdělávací FESTIVAL, se začala střídat představení škol, spolkü, dětských a mládežnických zařízení všech tří sousedních zemí a nabízela zábavu a nejlepší rozptýlení.





Märchenmusical „Carinella“

Carinella ist nicht so, wie man sich eine Prinzessin vorstellt. Sie würde lieber Bücher lesen, reiten und schießen lernen anstatt feine Kleider anzuprobieren und vornehmes Benehmen zu lernen. Und einen Prinzen? Den braucht sie auch nicht.

Einen besonderen Programmpunkt gab es am Abend auf der LernFEST-Bühne auf dem Klosterplatz. Schülerinnen und Schüler der Theatergruppe der Mittelschule „Klaus Riedel“ aus Bernstadt a. d. Eigen entführten das Publikum in eine musikalische Märchenwelt. Neben Prinzessin Carinella und ihren drei Schwestern spielten in dieser Musical-Komödie auch ein rettender Geist, ein Hexenwald und natürlich der Traumprinz eine große Rolle.

Das Publikum erlebte ein spannendes Theaterstück voller Musik, Witz und Zauberei und erlebte am Ende sogar eine Traumhochzeit.

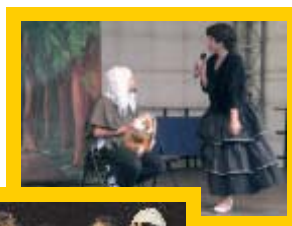


Bajowy musical „Carinella“

Carinella nie jest taka, jak można sobie wyobrazić prawdziwą księżniczkę. Ona chętniej czytałaby książki, jeździła konno i uczyła się strzelać zamiast przymierzać piękne suknie czy uczyć się wykwiwntego zachowania. A książkę? Nie potrzebuje go.

Szczególny punkt programu miał miejsce wieczorem na scenie FESTYNU Edukacyjnego na placu klasztornym. Uczennice i uczniowie grupy teatralnej szkoły „Klaus Riedel“ z Bernstadt a.d. Eigen porwali publiczność w muzyczny świat bajkowy. Oprócz księżniczki Carinelli i jej trzech siostr w tej musicalowej komedii znaczącą rolę zagrał również zbawienny duch, wiedźma i oczywiście wymarzony książę.

Publiczność przeżyła interesującą sztukę teatralną pełną muzyki, żartu i magii a na zakończenie wymarzony ślub.



Pohádkový muzikál „Carinella“

Carinella není taková, jak si každý princeznu představuje. Ona by se raději místo nošení drahých šatů a učení se vybranému chování učila střilet, četla knihy a jezdila na koni. A prince? Toho ona přece nepotřebuje.

Zvláštní bod programu se konal večer na FESTIVALOVÉM jevišti náměstí Klosterplatz. Žáci divadelní skupiny střední školy „Klaus Riedel“ z Bernstadt a. d. Eigen zavedli publikum do muzikálového pohádkového světa. Vedle princezny Carinelly a jejích tří sester hrál důležitou roli v této muzikálové komedii i ochraňující duch, čarodějnický les a samozřejmě také vysněný princ. Publiku se dostalo napínavého divadelního představení plného hudby, humoru a kouzel a na konci dokonce zažilo i svatbu snů.



Nach Einbruch der Dunkelheit wurde dann auf der LernFEST-Bühne mit Humor und zahlreichen Experimenten so manche Gaunerei ans Licht gebracht. Als Höhepunkt des kurzweiligen **Bühnenprogramms der Hochschule Zittau/Görlitz** widmeten sich die Akteurinnen und Akteure der inzwischen schon legendären Chemie-Schauvorlesungen diesmal den Schandtaten des Johannes Karasek und anderen Räubergeschichten.



Wraz z nastaniem ciemności wydobyto na światło dzienne niejedno szachrajstwo poprzez humor i liczne eksperymenty. Jako punkt kulminacyjny krótkiego **programy scenicznego Wyższej Szkoły Zawodowej „Hochschule Zittau/Görlitz (FH)“** aktorzy

w międzyczasie już legendarnego pokazu chemii poświęcili się tym razem czynom haniebnym Johanna Karasek i innym niestworzonym historiom.




Po setmění vyšla na světlo FESTIVALOVÉHO jeviště na Klosterplatz s humorem a hojnými působivými experimenty lecjaká lumpárna.

Zlatým hřebem zábavného jevištního **programu vysoké školy „Hochschule Zittau/Görlitz“ (FH)** jsou již legendární názorné přednášky z chemie, ve kterých se aktéři tentokrát věnovali hanebným činům Jana Karáska a jiným loupežnickým příhodám.




*Viele Partner tragen zum Erfolg des LernFESTes bei
Wielu partnerów przyczyniło się do sukcesu FESTYNU Edukacyjnego
Mnoho partnerů přispělo k úspěchu FESTIVALU vzdělávání*

 Beim LernFEST 2008 wurde die gewinnbringende Zusammenarbeit mit Partnerinnen und Partnern aus verschiedenen Bereichen, die sich im Laufe der vergangenen LernFESTe entwickelt hatte, weitergeführt und ausgebaut. Viele der beteiligten Bildungseinrichtungen, Vereine und Initiativen aus allen Teilen der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa sind mittlerweile schon erfahrene LernFEST-Akteurinnen und Akteure und geben ihre Tipps und Anregungen an LernFEST-Neulinge weiter.

Auch die Kooperation mit der Stadt Zittau, dem Städteverbund „Kleines Dreieck“ Bogatynia - Hrádek n. N. - Zittau, der Kultur- und Weiterbildungsgesellschaft Löbau-Zittau mbH und der Hochschule Zittau/Görlitz fand ihre Fortsetzung. So war das LernFEST einer der Höhepunkte des „Festes am Dreiländereck“. Für ein erlebnisreiches Wochenende sorgten auch das Zittauer Stadtfest mit vielen kulturellen und sportlichen Angeboten in der gesamten Zittauer Innenstadt sowie der Hochschulinformationstag auf dem Campusgelände.

Das LernFEST im Dreieck fand auch überregional eine große Beachtung. Der Parlamentarische Staatssekretär im Bundesministerium für Bildung und Forschung Andreas Storm (MdB) übernahm die Schirmherrschaft über das „LernFEST im Dreieck“. Positive Resonanz erhielten wir auch aus Wrocław und Prag. Der Marschall der Woiwodschaft Niederschlesien Marek Łapiński und der Tschechische Minister für Bildung, Jugend und Sport Mgr. Ondřej Liška übernahmen ebenfalls die Schirmherrschaft über das LernFEST und unterstrichen damit die Bedeutung des gemeinsamen Engagements deutscher, polnischer und tschechischer Menschen für die Entwicklung der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa.

 Podczas FESTYNU Edukacyjnego 2008 kontynuowano i rozbudowano przynosząca zyski współpracy z partnerami z różnych dziedzin, która rozwijała się w ciągu minionych FESTYNÓW Edukacyjnych. Wiele uczestniczących placówek oświatowych, stowarzyszeń i inicjatyw z wszystkich części Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa jest już tymczasem doświadczonym działaczem festynu przekazując swoje wskazówki i pomysły nowym działaczom.

Także współpraca z Miastem Zittau, Związkiem Miast „Mały trójkąt“ Bogatynia - Hrádek n. N. Zittau, towarzystwem „Kultur- und Weiterbildungsgesellschaft Löbau-Zittau mbH“ oraz Wyższa Szkoła Zawodowa Zittau/Görlitz znalazła swoją kontynuację. W ten sposób FESTYN Edukacyjny był punktem kulminacyjnym „Festynu u styku granic trzech państw”. O pełny przeżycie weekend zatroszczył się również Miejski Festyn Zittau z wieloma kulturowymi i sportowymi ofertami w całym zytawskim śródmieściu jak również Dzień Otwartych Drzwi Wyższej Szkoły Zawodowej na terenie szkoły.

FESTYN Edukacyjny u styku granic trzech państw zdobył ponadregionalnie również znaczącą akceptację. Parlamentarny sekretarz państwowy z Federalnego Ministerstwa ds. Edukacji i Badan Naukowych, Andreas Storm (MdB) przejął patronat nad FESTYNEM Edukacyjnym. Pozytywny oddźwięk otrzymaliśmy również z Wrocławia i Pragi. Marszałek Województwa Dolnośląskiego Marek Łapinski i czeski Minister ds. Edukacji, Młodzieży i Sportu mgr Ondřej Liška przejęli również patronat nad festynem i podkreślili tym znaczenie wspólnego zaangażowania mieszkańców Niemiec, Polski i Czech w rozwój Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa.





U FESTIVALU vzdělávání 2008 byla s partnery z různých oborů nadále rozvíjena a budována spolupráce, která byla započata v průběhu uplynulých vzdělávacích FESTIVALU. Mnoho ze zúčastněných vzdělávacích zařízení, spolku a iniciativ ze všech částí Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa je již zkušenými aktéry vzdělávacího FESTIVALU a předávají své tipy a podněty nováčkům FESTIVALU vzdělávání.

Pokračování našla také spolupráce s městem Žitava, se spolkem měst „Malý Trojúhelník“ Bogatynia - Hrádek nad Nisou - Zittau, se společností „Kultur- und Weiterbildungsgesellschaft Löbau-Zittau mbH“ a s vysokou školou Hochschule Zittau/Görlitz (FH).



Tím byl FESTIVAL vzdělávání jedním z vrcholů „Slavností v Trojzemí“. O víkend bohatý na zážitky se postarala také žitavská městská slavnost s mnoha kulturními a sportovními nabídkami v celém centru města Žitavy stejně jako informační den vysoké školy konaný v prostorách této školy.

FESTIVAL vzdělávání v Trojzemí získal také celostátní velkou pozornost. Parlamentní státní tajemník ze Spolkového ministerstva pro vzdělávání a výzkum, Andreas Storm (člen Spolkového snemu), převzal záštitu nad „FESTIVALEM vzdělávání v Trojzemí“. Pozitivní ohlas jsme obdrželi také z měst Wrocław a Praha. Maršál vévodství

Dolnoslezského, Marek Lapinski a český ministr školství, mládeže a tělovýchovy, Mgr. Ondřej Liška taktéž převzali záštitu nad FESTIVALEM vzdělávání a podtrhli tím význam společné angažovanosti německých, polských a českých obyvatel pro rozvoj Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa.



Feedbacks von Teilnehmenden und Gästen

Feedback uczestników i działaczy

Ohlasy návštěvníků a aktérů



„Der große Andrang [an unserem Stand] hat uns positiv überrascht und gefreut. Wir erhielten durchweg viele und positive Rückmeldungen von Eltern und Kindern. Natürlich allen voran die vielen Preisträger des Rätsels aus unseren Reihen. Die Kinder erzählten am Montag in den Morgenkreisen vom LernFEST und ihren Erlebnissen sowie Tombola-Preisen. Eltern sprachen mich an und berichteten mir von anderen Ständen, die ich nicht sehen konnte.“

**Annett Holz,
Schkola Hartau**

„Ich fand die Bohemiade sehr empfehlenswert. Es ist schön, viele andere Kinder kennen zu lernen, die ebenfalls Tschechisch lernen.“

**Kerstin Warm,
Teilnehmerin an der Bohemiade**

„Mein persönlicher Eindruck zu dem Tag ist in jedem Fall, dass es ein gelungenes Fest war und die Angebote auch nicht nur vielfältig, sondern auch sehr differenziert für Alters- und Interessengruppen. [...]

An unserem eigenen Stand kann ich sagen, dass von Kindes- bis ins ältere Erwachsenenalter und unabhängig von der Sprache alle gut und mit viel Freude aktiv sein konnten.“

**Silke Hännngen,
Erziehungs- und Familienberatungs-stelle der
Diakonie Löbau-Zittau**

„Ich hab mich heut schon länderübergreifend gebildet und wahnsinnig viele interessante Sachen gesehen. Ich habe ein Quiz gemacht, wo komplett internationales Wissen abgefragt wurde, das war auch für mich eine Herausforderung und ich musste meiner Tochter dabei helfen. (...)Man hört doch nie auf zu lernen - oder?“

**Doreen,
DKSB**



„Wir haben einen sehr angenehmen Tag am Sonnabend in Zittau erlebt. Eine Menge von Ständen und sehr interessante Wettbewerbe haben vor allem unsere Kinder und auch uns, die Erwachsenen, sehr erfreut.“

**Mgr. Jarmila Skalská,
Grund- und Mittelschule
Vrchlickeho, Liberec (CZ)**



„Uns hat das LernFEST sehr gut gefallen, vor allem die vielen unterschiedlichen Lernangebote in den drei Sprachen. [...] So etwas müsste jetzt in unserem großen Kreis [...] stattfinden. Hier könnte man die ansässigen Berufsschulen noch mit einbeziehen und einen großen Bildungstag mit Berufsausbildungsmöglichkeiten in der Region verbinden.“

**Änne Walter,
Freie Grundschule
Regenbogen,
Görlitz**



„Ja, uns hat es auch viel Spaß gemacht und wir waren stark beeindruckt von der Resonanz. Wir hatten wirklich den ganzen Tag zu tun.“

**Erika Honigmann,
Euroschoolen Görlitz/Zittau**

„Wir fanden, es war ein sehr gelungenes Fest. Uns hat es viel Spaß gemacht und beim nächsten Mal wären wir gern wieder dabei.“

**Dorit Klemm,
ASB RV Zittau/Görlitz e.V.**



„Wir, die Grundschule in Friedersdorf, nahmen erstmals [am LernFEST] teil und waren überrascht von der Resonanz unseres Angebotes „Kluge Eule - moudrá, chytrá sova“[...]

Unser Stand war den ganzen Tag dicht umlagert und die Themen wurden sowohl von Kindern und Jugendlichen als auch von Erwachsenen des Dreiländerecks prima angenommen.

Wir wünschen den Organisatoren alles Gute und freuen uns echt, mit unseren Ideen einen kleinen Beitrag zur Annäherung der Menschen im Dreiländereck geleistet zu haben.“

**Eveline Jelonek,
Grundschule Friedersdorf**



“Wie stellen Sie sich das Dreiländereck in 10 Jahren vor?”

“Ich hoffe dreisprachig. Dazu tun wir unser Bestes.”

**Ute Wunderlich,
Schulleiterin Schkola**



„WITAJ, AHOJ, HALLO!

14 czerwca 2008r. wokół klasztornego dziedzinca w Zittau zorganizowano bardzo atrakcyjny, bezpłatny festyn. Grupa taneczna „CRAZY CATS” z Ośrodka Kultury w Zawidowie wystąpiła przed międzynarodową publicznością w artystyczno-tanecznym repertuarze. Kolorowe jak kwiaty dziewczęta nagrodzono gromkimi brawami, ich uroda i wdziek zostały wyrażone wielokrotnymi gratulacjami w trzech językach.

Przez kilka godzin mieliśmy możliwość korzystania z atrakcyjnych ofert edukacyjnych.

Każdy otrzymał paszport, w którym były składane pieczątki za udział w wielozmysłowych warsztatach.

Dzieci miały możliwość poszerzenia swoich umiejętności i wiedzy z wielu dziedzin: historii, geografii, przyrody, fizyki, matematyki w sposób dostosowany do wieku i sprawności.

Dzieci bez trudu mogły się porozumieć z innymi.

Edukacyjny cel uroczystości został ze wszech miar osiągnięty, gdyż dzieci pokonały granice językowe, były współuczestnikami międzynarodowego festynu, poznały kulturę Euroregionu Nysa, zaprezentowały się w programie artystycznym, otrzymały wiele upominków.

Spotkaliśmy się z ogromną życzliwością i sympatią widzów, organizatorów, kolegów i koleżanek z Niemiec i Czech. Na pewno dzieci dzięki takim imprezom są świadome, że jesteśmy mieszkańcami transgranicznego regionu i należy pokonywać bariery językowe, mentalne i kulturowe - to jest nasza przyszłość.

Organizatorom, współpracownikom i koleżankom poznanym na szkoleniach jestem ogromnie wdzięczna za wyrażoną sympatię i serdeczność. W imieniu moich tancerek bardzo dziękuje za zaproszenie.

**mgr Dorota Szczurek
prowadząca zespół „CRAZY CATS”**

Auszug aus einem Zeitungsartikel in der Gazeta Zawidowska (Juni 2008)



- 
- ABS Robur Zittau
Akari Dojo Zittau e. V.
Akrobatik Verein Ostritz e.V.
Albatros e.V. - Ambulant Betreutes Wohnen, Zittau
Arbeiterwohlfahrt - "Altenpflegeheim am grünen Ring"
Arbeiter-Samariter-Bund, ASB Kreisverband Zittau-Görlitz
Berufliches Schulzentrum Zittau
Berufsbildungszentrum Bautzen e. V.
Berufsfachschule für Ergotherapie und Diätassistenten
Bildungsakademie Dresden
Bildungszentrum des Sächsischen Handels gGmbH
BIT aktiv Computertraining
Blinden- und Sehbehindertenverband, Kreisorganisation Löbau/Zittau
Boxclub Dreiländereck - HSG Turbine Zittau e. V.
Bundespolizeiinspektion Zittau
Bundeswehr, Wehrdienstberatung Bautzen
CAD aktiv Software & Service
CJD-Jugendhilfebüro
Arbeitskreis - Suchtprävention/Jugendschutz im Landkreis Löbau-Zittau
Demokratischer Frauenbund LV Sachsen e. V. - Frauen- und Familienzentrum Zittau
Deutscher Kinderschutzbund Zittau, Ortsverband Zittau - Offener Treff Fair Play
Deutsches Rotes Kreuz, Kreisverband Zittau e. V.
"Domino" Kinder- und Familienzentrum Zittau
Erziehungs- und Familienberatungsstelle der DIAKONIE Löbau-Zittau
Eurohof Dreiländereck e. V. Sachsen
Europahaus Görlitz e. V. - Deutsch-polnischer Infotreff für junge Menschen
Euroregionales Frauengeschichtsarchiv - Hochschule Zittau/Görlitz
Euro-Schulen Zittau-Görlitz
Evangelisch-lutherischer Kirchenbezirk Löbau/Zittau - Bereich Arbeit mit Kindern
Evangelisch-lutherischer Kirchenbezirk Löbau/Zittau - Kinder- und Jugendzirkus Applaudino
Förderschule für geistig Behinderte Großhennersdorf
Frauen-Euro-Zentrum e.V. Zittau
Freie Grundschule Regenbogen Görlitz
Gimnazjum im. Odkrywców Polskiej Miedzi w Chocianowie (CZ)
Grundschule Friedersdorf
Grundschule Olbersdorf
Hochschule Zittau/Görlitz (FH)
Integratives Kinderhaus Waldhäus 1 e.V.
Internationales Kinder- und Jugendparlament "Neiße"
Johanniter Jugend
Kindererholungszentrum "Querxenland" e.V.
Kinder- und Jugendhaus "Die Villa"
Kinderstiftung Zittau
Kindertagesstätte "Knirpshausen" e.V.
Kindertagesstätte "Butzemannhaus"
Klub Puszystych w Bogatyni (PL)
Kolo Gospodyn Wiejskich Dzwloszyn (PL)
Kolo Gospodyn Wiejskich Kopaczow (PL)
Kolo Pomocy Dzieciom i Mlodziezy Niepelnosprawnej (PL)
Kulturzentrum Zawidów - Tanzgruppe "CATS" (PL)
Kreissenorenrat des Landkreises Löbau-Zittau
Kreismusikschule Löbau-Zittau
Lessing Grundschule Zittau
Logopädische Praxis Döring und Klemmt
Logopädische Praxis Tschirner
Jugendzahnärztlicher Dienst des Landkreises Löbau-Zittau
Lückendorfer Kinderhaus e. V.
Memory-Lerntherapie, Renate Leistner
Mittelschule Bernstadt
Multikulturelles Zentrum Zittau e. V. - Begegnungszentrum im Dreieck
MŠ Beruska, Hrádek n. N. (CZ)
Naturschutzzentrum "Zittauer Gebirge" gGmbH
Oberlausitzer Verkehrswacht Löbau-Zittau e. V.
Parkschule Zittau
Polizeidirektion Oberlausitz-Niederschlesien, Fachdienst Prävention
PONTES-Agentur
Praxis für Ergotherapie Bernd Höppner
Schkola gGmbH
Sportgemeinschaft Robur Zittau - Abteilung Gerätturnen/ Gymnastik
Städtische Museen Zittau
SüdKinder e. V.
Tibet-Initiative Deutschland
Tierpark Zittau e.V.
Verein "Oberlausitz-Neue Heimat" e. V.
Verein zur beruflichen Förderung von Frauen in Sachsen e. V.
Volkshochschule Dreiländereck
Zittauer Bildungsgesellschaft gGmbH
ZŠ Vrchlického Liberec (CZ)

Impressionen



Impressum

Erstellung/Herausgeber / Przygotowanie/Wydawca / Vyhotovení/Vydavatel:

Stiftung Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal
PONTES-Agentur
St. Marienthal 10
02899 Ostritz - St. Marienthal



Telefon +49 (0)35823 77-252
Fax +49 (0)35823 77-250

E-Mail pontes@ibz-marienthal.de
Internet www.pontes-pontes.de

Layout/Redaktion / Układ graficzny/Redakcja / Layout/Autoři článků:

Dr. Regina Gellrich, Claudia Meusel, Juliane Riedel, Esther Richter

1. Auflage / Nakład / Náklad:

500 Stück / Ilość / Počet kusů

Ein Nachdruck und die Vervielfältigung ist nur mit Einverständnis der PONTES-Agentur gestattet.
Dodruk i powielanie jest dozwolone tylko za zgodą kierownictwa projektu Agencji PONTES.
Dotisk a rozmnožování je povoleno pouze se souhlasem vedoucího projektu agentury PONTES.



DAS LERNFEST WIRD IM PROJEKT "SPIELEND LERNEN - GRENZEN ÜBERWINDEN" VON DER EUROPÄISCHEN UNION KOFINANZIERT



Wspierany przez Inicjatywę Wspólnotową EU INTERREG III A
Podporováno z prostredku EU-INTERREG III A